



记忆与梦想 MEMORY AND DREAM

2015

第六届中国北京国际
美术双年展作品集

THE ALBUM OF THE SIXTH BEIJING
INTERNATIONAL ART BIENNALE, CHINA, 2015



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS



172

美国
USA 劳林·麦克拉肯
Laurin McCracken

丘吉尔夫人牌香烟 / 2014 / 纸上水彩 / 68.6厘米 × 120厘米
Lady Churchill Cigars / 2014 / watercolor on paper / 68.6cm × 120cm



美国
USA 彼得·希尔斯
Peter Hiers

平衡之缺 / 2011 /
装置：橡胶轮胎、轮辋 / 23厘米 × 61厘米 × 71厘米
Balancing Not Included / 2011 /
installation, found tire rubber fragments, wheel rim / 23cm × 61cm × 71cm



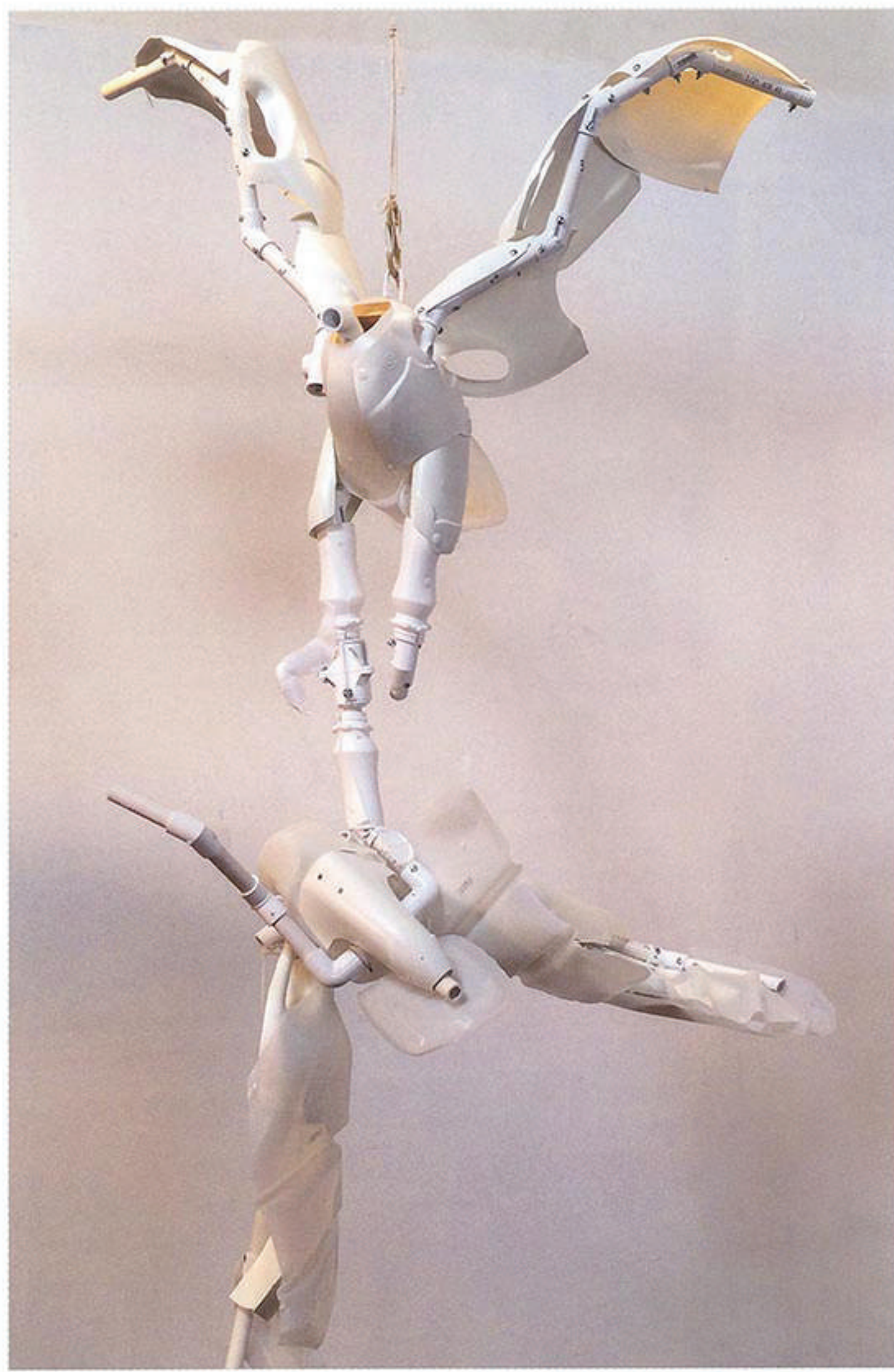
美国
USA 彼得·希尔斯
Peter Hiers

悬着的现实 / 2013 /

装置：橡胶轮胎、胶合板、摩托车链条 / 14厘米 × 99厘米 × 99厘米

Suspended Reality / 2013 /

installation, found tire rubber fragments, laminated wood, motorcycle chains / 14cm × 99cm × 99cm



美国
USA 辛西娅·安妮·米内特
Cynthia Anne Minet

捕食者：天空之舞 / 2015 /

装置：废塑料、LED、扣件、聚氯乙烯 / 91厘米 × 106厘米 × 182厘米

Predator: Sky Dance / 2015 /

installation, post-consumer plastic, LEDs, fasteners, PVC / 91cm × 106cm × 182cm



彼得·希尔斯 1959年出生于美国康乃狄克州纽黑文，毕业于欧柏林大学。现为自由艺术家，曾参加第四、五届北京双年展、2015年希腊雅典易安娜·格拉玛托普洛斯美术馆“魔毯之旅”主题美术展等。

平衡之缺/2010/装置：橡胶轮胎、轮辋/23厘米×61厘米×71厘米

作品将加工好的光滑轮胎表面，与外力形成的破碎纹理之间的差异进行对比，展现出想象中的完美与现实之间的差异。在理想状态下，我们仍应记得外力也是我们实现愿望与梦想的重要因素。否则，尽管展厅宽敞明亮，事物还是会缺少平衡感。

悬着的现实/2013/装置：橡胶轮胎、胶合板、摩托车链条/14厘米×99厘米×99厘米

作品通过画面中悬挂着的项链、完美且具象征意义的圆弧、轮胎象征的交通工具以及参差不齐的尖锐边缘来表现崇尚实利的物欲文化给人们所施加的巨大影响，寓意人们应当追求更加崇高的理想。



辛西娅·安妮·米内特 1961年出生于美国新泽西，毕业于美国旧金山州立大学，现为墨尔本帕克学院室内艺术系教授，多次在美国举办个人画展及参加其他群展。

捕食者：天空之舞/2015/装置：废塑料、LED、扣件、聚氯乙烯/91厘米×106厘米×182厘米

这是一对用废塑料、LED、纽扣、聚氯乙烯管制作的猎鹰和老鹰，大小与真鹰一致。这对求偶的鹰在空中飞翔，代表着阴阳和合。但是其中一只鹰在空中摇摆不定，紧张不安的气氛让它迷失方向感，不知要去往何方。LED发出黄色/橘色和紫色/蓝色的微妙对比光线，增加了梦幻感。



蒂娜·斯皮罗 1943年出生于美国纽约，现为自由艺术家，曾参加2010年、2012年北京双年展、2014年牙买加双年展、1997年圣多明各双年展等。

伦勃朗自画像/2013/布面油画/130厘米×127.5厘米

作品是对1628年伦勃朗自画像的当代诠释。“伦勃朗”系列作品融合了古典及当代风格概念，自画像成为作者自省的一种途径。



米尔恰·克里斯蒂安·保罗·格伦纽克 1942年出生于罗马尼亚，毕业于圣何塞州立大学，现为自由艺术家，曾参加第二、三届北京双年展等。

空间交响乐：奥林匹克的和平之梦/2014/雕塑/48厘米×43厘米×73厘米

作品从三个维度研究视觉隐喻，研究人类在自我毁灭的原子能时代对和平的渴望。而举办奥运会的目的正是表达人类对这一诉求的渴望。



格里斯勒·高迪尼克 1981年出生于委内瑞拉库马纳，毕业于佛罗里达国际大学，现为自由艺术家，并多次参加展览，包括2014年佛罗里达迈阿密佛罗里达国际大学“启程”主题展、2010年佛罗里达国际大学“马丁·路德·金”主题展等。

牵制之一/2013/综合材料/52.5厘米×58厘米

作品创作的过程与行为表达的是“现在”正逐渐变为“过去”。纸张和记忆一样，随着时间的流逝，会慢慢磨损、褪色、变淡，甚至支离破碎，时间小心翼翼地检验着作品的极限。用以点缀的头提醒观者：通过不断的生活积累，我们完善的记忆系统已经形成，以便去记住、保存那些永恒的回忆。

Peter Hiers was born in New Haven, Connecticut, USA in 1959. He graduated from the Oberlin College. He is a freelance artist now. He has participated in the 4th and 5th Beijing International Art Biennale, the “Magic Carpet Ride” Exhibition at Yianna Grammatopolous Gallery, Athens, Greece, 2015, and many international exhibitions.

Balancing Not Included/2010/installation, found tire rubber fragments, wheel rim/23cm×61cm×71cm

Showing the contrast between the smooth, manufactured surface and the roughly torn textures created by the natural forces that destroy tires, the artist finds himself looking at similar contrasts between the perfection we imagine and the reality altered by other factors. In the dream of material perfection, we are reminded that natural forces need to be part of our aspirations and dreams, or otherwise, something will remain out of balance, in spite of appealing showroom.

Suspended Reality/2013/installation, found tire rubber fragments, laminated wood, motorcycle chains/14cm×99cm×99cm

This piece of work is conceived to refer to material culture (a necklace, an inviting circular and symbolic form, transportation-based culture, torn and uncomfortably sharp edges) and to the massive weight of worshipping materialism, rather than other more genuine dreams.

Cynthia Anne Minet was born in New Jersey, USA in 1961. She graduated from the San Francisco State University. Now she is a professor of Studio Art, Moorpark College. She has participated in many group exhibitions and held many solo exhibitions in the USA.

Predator: Sky Dance/2015/installation, post-consumer plastic, LEDs, fasteners, PVC/91cm×106cm×182cm

It is a pair of life-size falcon and hawk made from post-consumer plastics, LEDs, fasteners and PVC. This is a pair of birds engaged in the courting ritual of sky dancing. The counter-position of the birds suggests a Yin/Yang composition, but since one of the birds is dangling, the tension created allows for the disorientation of a dream space. It will be illuminated with LEDs, colored in a subtle opposition of yellow/orange and purple/blue, creating arcs of movement suggestive of dream world.

Tina Spiro was born in New York, USA in 1943. Now she is a freelance artist. She has participated in the Beijing International Art Biennale in 2010 and 2012, the Jamaica Biennial, 2014, the Santo Domingo Biennial, 1997 and many international exhibition.

GoRembrandt/ 2013/ oil on canvas/ 130cm×127.5cm

This artwork is a contemporary interpretation of Rembrandt's self portrait of 1628. One of the series “Rembrandt” blending classic and contemporary styles and concepts revisits portrait as a means of self examination.

Mircea Cristian Paul Goreniciu was born in Romania in 1942. He graduated from the San Jose State University. Now he is a freelance artist. He has participated in the 2nd and 3rd Beijing International Art Biennale and many international exhibitions.

Space Symphony-Olympic Dream of Peace/2014/sculpture/ 48cm×43cm×73cm

The artist explores visual metaphor in three-dimension, the hope of humanity for peace in the atomic age in its race towards self destruction. The Olympic Games is one expression of the dream of world Peace.

Griselle Gaudnik was born in Cumana, Venezuela in 1981. She graduated from the Florida International University. Now she is a freelance artist. She has participated in many exhibitions, including the “Outset”, FIU, Miami FL, the “Martin Luther King”, FIU, Miami, FL and so on.

Containment #1/2013/white cotton thread on white hand-made paper/ 52.5cm×58cm

Process and action embody the crumbling away of the present into the past. Memory fades and weakens as time goes by. So does paper. Carefully and delicately, it is cut away to test its limits, implying the acts of wearing, fading away, and falling apart that occur with time. Hair used as embellishment reminds us that memory becomes constructed and elaborated through one's own additions in an urgent effort to remember and save anything that will remain.

组织委员会名单

名誉主任: 孙家正 王安顺 赵 实

主 任: 左中一 李 伟 (北京市委常委、宣传部长)

副 主 任: 郭运德 刘大为 冯 远 吴长江 (常务)
李 伟 (北京市政府秘书长)

委 员 (以姓氏笔画为序)

王明明 关 宇 吴为山 李润华 李颖津
杜 军 陈 冬 金宁宁 赵 路 徐 里
陶 勤 高融昆 董占顺 薛 伶

策划委员会名单

顾 问: 靳尚谊 邵大箴 袁运甫 钱绍武

总 策 划: 左中一 刘大为 冯 远 王明明 吴长江

策划委员 (以姓氏笔画为序)

丁 宁 马书林 王 镛 卢禹舜 田黎明 刘 健 刘进安 李象群
吴为山 杨飞云 张晓凌 杭 间 胡 伟 徐 里 陶 勤 诸 迪
朝 戈 董小明 谭 平 薛永年

国际策展人: 贝娅特·艾芬夏特 克里斯蒂安·赛兰特 林祥雄

LIST OF ORGANIZING COMMITTEE OF THE SIXTH BEIJING BIENNALE

Honorary Directors: Sun Jiazheng, Wang Anshun, Zhao Shi

Directors: Zuo Zhongyi, Li Wei (Member of the Standing Committee and Minister of the Publicity Department of
the Beijing Municipal Committee)

Dputy Directors: Guo Yunde, Liu Dawei, Feng Yuan, Wu Changjiang, Li Wei (Secretary General of the Beijing Municipal
Government)

Committee Members : (in the order of Chinese surname strokes)

Wang Mingming, Guan Yu, Wu Weishan, Li Runhua, Li Yingjin, Du Jun,
Chen Dong, Jin Ningning, Zhao Lu, Xu Li, Tao Qin, Gao Rongkun,
Dong Zhanshun, Xue Ling

CURATORIAL COMMITTEE

Counselors : Jin Shangyi, Shao Dazhen, Yuan Yunfu, Qian Shaowu

Chief Curators : Zuo Zhongyi, Liu Dawei, Feng Yuan, Wang Mingming, Wu Changjiang

Curatorial Team: (in the order of Chinese surname strokes):

Ding Ning, Ma Shulin, Wang Yong, Lu Yushun, Tian Liming, Liu Jian, Liu Jin'an, Li Xiangqun,
Wu Weishan, Yang Feiyun, Zhang Xiaoling, Hang Jian, Hu Wei, Xu Li, Tao Qin, Zhu Di, Chao Ge,
Dong Xiaoming, Tan Ping, Xue Yongnian

International Curators: Beate Reifenscheid, Christian Saehrendt, Lin Xiangxiong

THE ALBUM OF THE
SIXTH BEIJING INTERNATIONAL
ART BIENNALE, CHINA, 2015

2015·第六届
中国北京国际
美术双年展
作品集



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS